

數位時代下華語教學與教材發展國際研討會 邀美英韓學者交流

學校要聞

【記者滕瓊淡水校園報導】中文系與推廣教育處華語中心合辦「2024數位時代下華語教學與教材發展國際學術研討會」，5月23日上午9時起在守謙國際會議中心HC306舉行，邀請美、英、韓國與臺灣學者專家共襄盛舉。研討會涵蓋2場專題演講及11場論文發表，下午舉辦一場「臺灣華語教學的現況與展望」論壇。

學術副校長許輝煌於開幕式致詞勉勵，中文系課程與華語教學皆可運用數位資源，趕上現在發展趨勢，不能落後。文學院院長紀慧君表示：「華語文可以變成全世界需要學習的語言」，剛好文學院也在推廣數位人文的學習，希望能交流華語教學跟數位教材的發展，共同努力進步。

研討會安排兩場專題演講。第一場邀請韓國外國語大學教授孟柱億，主講「跨文化交際中對應的局限性」，以韓語與中文的相同詞彙，舉例探討在跨文化環境下，語言交際時面臨的不同語境，會對應到不同意義。如「技巧」一詞在韓語裡含有貶斥的意思，在中文裡則為正面意思。第二場專題演講則邀請本校優華語計畫合作夥伴，英國愛丁堡大學亞洲系中文項目主任樂多於線上發表，主題為「海外本土化中文教學課程發展與設計」，以英國為例分享海外教學現狀。

其他論文發表分別討論如何繼續本土化的中文教學課程，內容跨文化視角、高齡學習者的研究、數位科技應用、教材設計和語法詞彙教學，為華語教學及教材發展提供一個廣泛的交流平台。

下午的論壇由中原大學應用華語文學系教授暨華語中心主任歐德芬主持，與談人有明尼蘇達大學中文領航項目主任張瑜芬校友，本校華語中心主任周湘華，高雄師範大學華語文研究所所長謝奇懿，中原大學語教學系教授暨人社院院長彭妮絲共同探討。中文系主任殷善培表示，本次研討會為華語教學及教材發展，提供豐富的學術交流平台，也為與會者帶來前瞻性和實用性的啟發。

2024 數位時代下華語教學與教材發展國際學術研討會

主辦單位：淡江大學中國文學學系、淡江大學華語中心





3.语言交际中的差异

3.1 按所指的匹配情况选择对比项

- 词汇对比应按所指的匹配情况选择对比项，此时不区分能值的来源如何。
- 对比项被二语者认为是对应的，还把对应词当做等值物。
- 这跟人类经常进行“模式识别”的认知习惯有关。
- 但由于这种习惯，人们就很容易忽视事物的多样性和真实的面貌。做对比要明确对比项之间的差异，尽可能详尽地指出细微的差异。